

Настоящий договор имеет силу и выполняется между:

חוזת העסקה זה הוא בר - תוקף ומתקיים על ידי ובין:

Работник/Работник по уходу/

Работодатель / המעביד

Sex/Пол _____ Age/Возраст _____

Адрес/מען _____

Адрес / הכתובת _____

Номер телефона/טלפון מספר _____

Самый близкий родственник / בשר הקרוב / שאר -

Номер факса – פקס .om _____

ביותר _____

Удостоверение личности № - מס' תעודת זהות _____

Номер телефона/טלפון מספר _____

Гражданский статус/מעמד אזרחי/

Дата и место рождения/תאריך ומקום לידה/ _____

Паспорт № /מס' דרכון _____

Дата и место выдачи/תאריך ומקום ההנפקה/ _____

Представлен израильским агентством по трудоустройству / מיוצג על ידי סוכנות האדם הישראלית/

ООО «Натан» - компания по уходу, здравоохранению и социальному обеспечению, 2007

1. Дата договора: _____

1. תחילת החוזה: _____

2. Место работы: _____,
 Израиль

2. מקום ההעסקה: _____,
 ישראל

3. **Основная ежемесячная заработная плата:** работодатель будет платить ежемесячную зарплату в сумме **4825 шекелей** в соответствии с существующим Законом о минимальной зарплате в Израиле, заработная плата выплачивается не позднее девятого дня каждого месяца, следующего за месяцем работы. Работодатель может вычитать из заработной платы работника по уходу расходы не более 25% в соответствии с Законом и правилами об иностранных работниках. Ни в коем случае основная ежемесячная заработная плата не может быть меньше суммы **3618.75 шекелей**.

3. **המשכורת החודשית הבסיסית:** המעביד ישלם משכורת חודשית בסך **4,825 שקלים חדשים** בהתאמה עם חוק שכר המינימום הקיים במדינת ישראל, המשכורת תשולם לא יאוחר מן היום התשיעי של כל חודש הבא לאחר חודש העבודה. המעביד רשאי לנכות ממשכורתו של המטפל הוצאות בשיעור שלא יעלה על 25% וזאת בהתאם לחוק ותקנות עובדים זרים. בשום מקרה, לא תהא המשכורת החודשית הבסיסית נמוכה מסכום של 3618.75 **שקלים חדשים**.

Оплата будет производиться через _____

התשלום יבוצע באמצעות _____

4. **Рабочие дни, рабочие часы и их учет:**

4. **ימי עבודה, שעות עבודה – ורישום**

- Рабочий день работника будет шесть дней в неделю, его работа будет в объеме полной ставки (8 рабочих часов в будние дни).

– ימי עבודתו של העובד יהיו שישה ימים בשבוע, ועבודתו תהיה בהיקף של משרה מלאה (8 שעות עבודה ביום חול).

Если работник, работающий в доме работодателя, работал дополнительные часы, больше указанных выше, на данную сделку не распространяется оплата за сверхурочную работу в соответствии с Законом о часах работы и отдыха от 1951 года, в соответствии с постановлением Верховного суда.

ככל שהעובד, העובד בבית המעסיק, עבד שעות נוספות, מעבר לאמור לעיל, לא יחול על העסקה זו תשלום שעות נוספות לפי חוק שעות עבודה ומנוחה, התשי"א 1951, וזאת בהתאם לפסיקת בית המשפט העליון.

5. **Сон, отдых и питание:** работодатель предоставит

5. **שינה, מנוחה ומועדי ארוחות:** המעביד יאפשר למטפל שמונה

работнику по уходу восемь (8) часов перерыва между двумя последовательными рабочими днями (за исключением случаев, которые происходят время от времени, при необходимости предоставления особого ухода), и разумных периодов отдыха и питания в рабочие часы.

Работник имеет право на перерыв 3/4 часа на питание и отдых в течение рабочего дня.

Необходимо вести учет часов, в течение которых занят работник, а также учитывать время отсутствия работника на работе во время отпуска / болезни / по любой другой причине.

6. Еженедельный отдых: В соответствии с законом 1951 года, работник имеет право на еженедельный отдых в течение, по меньшей мере, 36 часов, который должен включать в себя пятницу, или субботу, или воскресенье. В соответствии с законом, продолжительность выходного дня, приведенная выше, не распространяется на работников по уходу, проживающих в доме работодателя. Работник по уходу имеет право на еженедельный отдых продолжительностью не менее 25 часов. Работа в выходной день оплачивается из расчета 150% от обычного рабочего дня.

7. Жилье и питание: работодатель предоставит работнику по уходу подходящее жилье на весь период занятости и до семи дней после окончания трудовых отношений. Работодатель будет удерживать из заработной платы работника стоимость жилья, а также относительную долю сопутствующих расходов, связанных с жильем, в соответствии с правилами.

Работодатель предоставит работнику приемлемое питание вместе с возможностью работника по уходу получить эквивалентное значение стоимости продуктов питания, в соответствии с правилом Рамона Кабрера.

8. Ежегодный отпуск: работник будет иметь право получить отпуск по согласованию с работодателем, а также с потребностями работы.

Следует отметить, что работник не сможет накапливать дни отпуска сверх допустимого в соответствии с Положениями о ежегодном отпуске, 1951.

9. Медицинское страхование: работодатель, за свой счет, оформит частную медицинскую страховку работника по уходу на весь период работы. Набор процедур, которые должны быть включены в медицинскую страховку, определяется Указом о расширении.

Настоящим работник подтверждает, что получил на руки резюме страхового полиса, в котором указаны его данные и где он оформлен.

Следует подчеркнуть, что работодатель имеет право вычесть из заработной платы работника стоимость медицинского страхования, как определено в Законе об иностранных рабочих, и не более **124,73 шек.** в месяц.

10. Оплата отпускных денег – в конце года работы работник имеет право на оплату отпускных денег в соответствии с его трудовым стажем у работодателя, и в соответствии с положениями Указа о расширении об отпускных деньгах.

(8) שעות הפסקה רצופה בין שני ימי עבודה, (להוציא מקרים אשר מתרחשים מדי פעם של צורך במתן טיפול מיוחד) ומנוחה סבירה ומועדי ארוחות אשר יתקיימו בין שעות העבודה.

העובד יהיה זכאי להפסקה של 3/4 שעה לצורך ארוחה ומנוחה במהלך יום העבודה.

יש לנהל רישום של השעות בהן מועסק העובד וכן רישום בנוגע לימי ההיעדרות של העובד מהעבודה בגין חופשה/מחלה/כל סיבה אחרת.

6. מנוחה שבועית: על-פי חוק שעות עבודה ומנוחה, תשי"א-1951, עובד זכאי לתקופת מנוחה שבועית של 36 שעות לפחות, אשר חייבת לכלול או את יום שישי, או את יום שבת או את יום ראשון. בהתאם לנקבע בחוק, אורך יום המנוחה השבועי כמפורט לעיל לא יחול בהכרח לגבי עובד סיעוד המתגורר בבית מעסיקו, אולם בכל מקרה עובד סיעוד זכאי למנוחה שבועית של לפחות 25 שעות. גמול עבור עבודה במנוחה שבועית – 150%.

7. מגורים ומזון: המעביד יספק למטפל מגורים הולמים לכל תקופת העסקתו של העובד ועד לשבעה ימים לאחר תום תקופת העסקה. המעסיק ינכה משכר העובד את עלות המגורים וכן את החלק היחסי מההוצאות הנלוות למגורים בהתאם לתקנות.

המעסיק יעניק לעובד ארוחות נאותות לצד האופציה אשר תהיה בידי המטפל לקבל את הערך השקול של עלות המזון, בהתאם להלכת רמונה קבררה.

8. חופשה שנתית: העובד יהא זכאי לקבלת חופשה בתיאום עם מעבידו, ובהתאם לצרכי העבודה.

יודגש כי העובד לא יוכל לצבור ימי חופשה מעבר לצבירה המותרת בהתאם להוראות חוק חופשה שנתית, תשי"א-1951.

9. ביטוח רפואי: המעביד, על חשבוננו, יסדיר את הביטוח הרפואי הפרטי של המטפל במהלך תקופת העסקה כולה. סל הטיפולים שחייב להיות כלול בביטוח הרפואי נקבע בצו.

העובד מאשר בזאת כי קיבל לידי סיוע של פוליסת הביטוח, בו מופיעים פרטי הביטוח והיכן נעשה.

יודגש כי המעביד יהא ראשי לנכות משכר העובד את עלות דמי הביטוח הרפואי כקבוע בתקנות עובדים זרים, ולא יותר מ-**124.73** בחודש.

10. תשלום דמי הבראה – בתום שנה לעבודתו, יהא זכאי העובד לתשלום דמי הבראה בהתאם לותק שלו אצל המעסיק, ובכפוף להוראות צו ההרחבה בעניין דמי הבראה.

11. Дни болезни: в соответствии с Законом об оплате больничного, работник, который отсутствовал из-за болезни в соответствии со справкой врача, имеет право получить от своего работодателя "оплату больничного". Оплата больничного – это полная заработная плата, на которую имеет право работник, если бы он работал в то время, и она оплачивается следующим образом -
Начиная с четвертого дня отсутствия – оплачиваются все дни болезни
За второй и третий день отсутствия – оплачивается половина больничного
За первый день - нет право на оплату больничного

Период права на оплату больничного не должен превышать в совокупности полтора дня за каждый полный рабочий месяц и не более 90 дней. Оплата больничного рассматривается как заработная плата по всем статьям.

12. Оплата праздников - работник имеет право на девять дней праздников в год, в дни израильских праздников или в качестве альтернативы в дни праздников, которые отмечаются в соответствии с его религией, в соответствии с положениями Указа о расширении об оплате праздничных дней, если он не работает в праздничные дни.
Настоящим работник уточняет, что он выбрал отмечать праздники в соответствии с праздниками его религии / религии работодателя _____. Прилагается список праздников.

Работник не будет иметь право на оплату праздничных дней, которые выпадают в субботу.

Если работник работал в праздничные дни, он имеет право на оплату в размере 150% за каждый час работы, и на работу в праздники распространяются те же положения, которые применяются к работе в еженедельный выходной.

13. Увольнение: работодатель заплатит работнику по уходу выходное пособие в соответствии с законом.

14. Окончание работы: Прекращение работы по инициативе одной из сторон осуществляется в соответствии с положениями Закона о предварительном уведомлении об увольнении и увольнении по собственному желанию.

А. Окончание работы по инициативе работодателя. Работодатель имеет право расторгнуть договор с иностранным работником. Работодатель должен дать работнику предварительное уведомление о своем намерении уволить работника в сроки, установленные законом и в соответствии с трудовым стажем работника.

В. Окончание работы по инициативе работника по уходу. Работник по уходу имеет право прекратить работу у работодателя в соответствии с процедурой о предварительном уведомлении: работник, который работал семь дней или более, желающий прекратить работу, должен передать предварительное уведомление работодателю и в частное бюро по трудоустройству, через которое он нанят на работу. Работник должен дать письменное уведомление перед увольнением по собственному желанию, в зависимости от времени, в течение которого он работал: от 7 дней до 3 месяцев – за 7 дней, от 3 месяцев до 6 месяцев - за 14 дней, от 6 месяцев до года – за 21 день, больше года – за один месяц.

Уведомление должно быть в письменной форме, в нем

11. ימי מחלה: ע"פ חוק דמי מחלה עובד שנעדר עקב מחלה ע"פ אישור של רופא זכאי לקבל ממעסיקו "דמי מחלה". דמי המחלה הם מלוא השכר לו זכאי העובד לו היה עובד באותה תקופה והם משולמים כך –

החל מהיום הרביעי להיעדרות – כל ימי דמי המחלה
בעד הימים השני והשלישי להיעדרות – מחצית מדמי המחלה

בעד היום הראשון – אין זכאות לתשלום

תקופת הזכאות לא תעלה על תקופה מצטברת של יום וחצי לכל חודש עבודה מלא ולא יותר מ 90. דמי המחלה נחשבים כשכר לכל עניין.

12. דמי חגים – העובד יהיה זכאי ל 9 ימי חג בשנה, בימי חג ישראל או לחילופין בימי חג הנחגגים לפי דתו, בהתאם להוראות צו ההרחבה בעניין דמי חגים, וזאת אם אינו עובד בימי החג.

העובד מבהיר בזאת כי הוא בוחר לחגוג ימי חג בהתאם ל חגים לפי דתו / דת המעסיק, _____, מצ"ב רשימת ימי החג

עובד לא יהיה זכאי לתשלום תמורת ימי חג החלים בשבת.

ככל שהעובד עבד בימי החג, יהיה זכאי לתמורה בשיעור של 150% לכל שעת עבודה, וחלות על העסקה בחג אותן הוראות שחלות בהעסקה ביום המנוחה השבועי.

13. פיטורין: המעביד ישלם למטפל, פיצויי פיטורין בהתאם להוראות הדין.

14. סיום העבודה:

הפסקת העבודה ע"י מי מהצדדים כפופה להנחיות חוק הודעה מוקדמת לפיטורים ולהתפטרות.

א. סיום העבודה על ידי המעסיק. המעסיק רשאי להביא לסיומו של חוזה עם העובד הזר. המעסיק חייב לעובד הודעה מוקדמת על כוונתו לפטר את העובד לפי המועדים הקבועים בדין ובהתאם לזוהק של העובד.

ב. סיום העבודה על ידי המטפל. המטפל רשאי להפסיק עבודתו אצל המעסיק בכפוף לנוהל הודעה מוקדמת: עובד שהועסק 7 ימים ומעלה ומעוניין לסיים את עבודתו חייב בהודעה מוקדמת למעסיק וללשכה הפרטית דרכה הועסק. על העובד לתת הודעה מוקדמת בכתב בטרם התפטרות, בהתאם לזמן שהועסק: מ-7 ימים ועד 3 חודשים - 7 ימים, מ- 3 חודשים ועד 6 חודשים - 14 ימים, מ-6 חודשים ועד שנה - 21 ימים, לאחר שנה - חודש אחד.

ההודעה צריכה להיות בכתב, בה יצוין מועד כניסה לתוקף של יום

указывается дата вступления в силу увольнения по собственному желанию. Если не было дано предварительное уведомление об увольнении по собственному желанию, то это может привести к вычету из последней зарплаты работника за то, что он не предоставил предварительное уведомление в соответствии с законом, в сумме, равной заработной плате, которая была бы выплачена работнику в период, когда он должен был передать предварительное уведомление и продолжать работать.

Работник, который является инициатором увольнения, должен немедленно уведомить об этом миграционные власти и урегулировать продолжение визы на его пребывание в Израиле

15. **Возобновление договора:** настоящий договор автоматически продлевается еще на один год, если стороны не дали четкое уведомление, по которому трудовые отношения между сторонами заканчиваются.

16. **Урегулирование споров:** любой спор, вытекающий из настоящего договора, будет разрешаться в компетентных судебных инстанциях.

17. **Другие условия:** (А) работник по уходу будет работать только у работодателя. Ни в коем случае работодатель не может требовать от работника по уходу работать в другом доме или быть занятым в коммерческих, промышленных или сельскохозяйственных предприятиях; (Б) Запрещены какие-либо вычеты из постоянной заработной платы работника, кроме обязательных отчислений в соответствии с законом.

18. **Пенсия** - В соответствии с поправкой от 2008 года, работник имеет право на ежемесячные пенсионные отчисления. Начиная с июля 2016 года работодатель должен отчислять в пользу работника 12,25% от заработной платы: из них 6% на выходное пособие (פיצויים) и 6,25% на пенсию. Согласно распоряжениям министерства экономики и при отсутствии специальной пенсионной кассы, деньги перечисляются на открытый для этой цели счет, понятный работнику, работодателю или любому другому лицу, имеющему право на данную информацию. Отчисления будут продолжаться до завершения работы.

По рекомендациям Министерства экономики, при отсутствии правил формирования специального фонда для отчислений, необходимо отчислять пенсионные деньги в соответствии с законом на специальный счет, открытый для накопления средств, назначение которого четко известно работнику, работодателю и любому органу, уполномоченному получить информацию по этому вопросу.

Деньги будут отчисляться и накапливаться на счету до даты, когда работник окончит свою работу.

19. Кредиты / авансы / другое – каждый платеж, согласованный между работником и работодателем, который работодатель должен платить, и работник вернет работодателю - должен быть оформлен в письменном виде до фактической оплаты, а не постфактум, на языке, который работник понимает.

20. Действующее законодательство в Израиле применяется к остальным условиям договора.

ההתפטרות. אי מתן הודעת התפטרות כאמור, עלולה לגרום ניכור משכרו האחרון של העובד בגין אי מתן הודעה מוקדמת כמתחייב בד"ן, שהוא שווי השכר שהיה משולם לעובד בתקופה שהיה צריך לתת את ההודעה המוקדמת ולהמשיך לעבוד.

על העובד היוזם את הפסקת העבודה, להודיע על כך מיד לרשות ההגירה ולהסדיר את המשך אשרה השהיה שלו בישראל.

15. **חידוש החוזה:** חוזה זה מוארך לשנה נוספת באופן אוטומטי, אלא אם ניתנה הודעה מפורשת מטעם הצדדים, לפיה מסתיימים יחסי העבודה בין הצדדים.

16. **יישוב סכסוכים:** כל סכסוך אשר נובע מחוזה זה יוסדר על ידי הערכאות המוסמכות.

17. **הוראות אחרות:** (א) המטפל יעבוד אך ורק עבור המעביד. בשום מקרה לא ידרוש המעביד מן המטפל לעבוד בבית אחר או להיות מופעל במיזם מסחרי, תעשייתי או חקלאי; (ב) לא תותר קיומם של כל ניכויים מסכום המשכורת הקבועה של המטפל זולת אותם ניכויים שהם בגדר חובה כפי שנקבע עפ"י חוק.

18. **פנסיה** - על פי צו הרחבה משנת 2008, זכאי כל עובד בישראל כי יופרשו לטובתו כספים מדי חודש עבור חסכון פנסיוני.

החל מיולי 2016 על המעסיק להפריש לטובת העובד 12.25% מתוכם 6% לטובת פיצויים ו- 6.25% לטובת גמל.

על פי הנחיות משרד הכלכלה, ובהעדר תקנות המייסדות קרן ייעודית לצורך ההפרשות, יש להפריש כספים לפנסיה כחוק לחשבון ייעודי שייפתח לצורך צבירת כספים ותהיה ברורה זהותו לעובד, למעסיק ולכל גורם המוסמך לקבל מידע בנושא.

הכספים יופרשו וייצברו בחשבון עד למועד שבו העובד יסיים עבודתו.

19. הלוואות/מפרעות/אחר – כל תשלום שיוסכם בין העובד למעסיק כי המעסיק יישא בהם, וכי העובד יחזיר למעסיק – יש לסכם בכתב לפני ביצוע התשלום בפועל ולא בדיעבד, בשפה שהעובד מבין.

20. הדין החל במדינת ישראל הוא שיחול באשר לתנאים אחרים של

21. Работник, который хочет пожаловаться или получить дополнительные разъяснения, касающиеся прав / обязанностей иностранных рабочих и их работодателей, может обратиться к Уполномоченному по трудовым правам иностранных работников в Министерстве экономики, г-же Ирис Мааян, по адресу: Тель-Авив, ул. Саламе 53, телефон 03-7347230, факс 03-7347269.

21. עובד המעוניין להתלונן או לקבל הסברים נוספים בנוגע לזכויות/חובות של עובדים זרים ומעסיקיהם יוכל לפנות לממונה על זכויות עובדים זרים בעבודה במשרד הכלכלה, הגב' איריס מעיין, בכתובת רח' סלמה 53 ת"א בטלפון – 03-7347230 בפקס 03-7347269

В удостоверение чего стороны, после того, как прочитали и поняли все положения этого договора, выражают свое полное свободное согласие с условиями и расчетами, указанными здесь, ставят свои подписи.

ולראיה בזאת, הצדדים לאחר שקראו והבינו את כל ההוראות של חוזה זה, מבטאים באופן חופשי את מלוא קבלת התנאים וההעברה המגולמת כאן, על ידי חתימותיהם בזאת.

Подписано работодателем _____ в день _____ года в месте _____.

נחתם על ידי המעסיק _____ ביום _____ לשנת _____ במקום _____.

Работник по уходу/מטפל:

Подпись/חתימה: _____

Имя/שם: _____

Дата подписания / תאריך החתימה: _____

Работодатель/מעביד:

Подпись/חתימה: _____

Имя/שם: _____

Израильское удостоверение личности №./ ישראלית / מס: _____

Израильское агентство по трудоустройству/ סוכנות כ"א בישראל

Подпись/חתימה: _____

Имя/שם: _____

Должность/תפקיד: _____

Дата подписания/תאריך החתימה: _____